

Bi Lingual Information (With English)	Informație bilingvă (Cu Engleză)
—	—
Community	Comunitate
—	—
Glossary	Glosar
A	A
B	B
“BARRISTER”:	„AVOCAT PLEDANT”
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	Un avocat pledant este un avocat specializat în susținerea cauzelor în instanță. În această calitate, ei au capacitatea să reprezinte clienți în instanțele superioare, de obicei în probleme mai grave. Avocații

	<p>pledanți primesc instrucțiuni de la reprezentanții legali pentru a pleda cauze în fața judecătorilor de rang superior.</p>
<p>“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:</p>	<p>„PROGRAMUL SIGURANȚA CLĂDIRILOR”</p>
<p>The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.</p>	<p>Programul Siguranța Clădirilor a fost stabilit pentru a identifica, prin controale și testări, clădirile cu probleme. În cadrul acestui program, proprietarii și consiliile locale vor colabora în luarea de măsuri imediate pentru a asigura protecția locatarilor și pentru a face decizii cu privire la lucrările care trebuie executate în acest scop. Acest program se află sub îndrumarea Comitetului Consultativ Independent.</p>

C	C
“CHAIR”:	„PREȘEDINTE”
The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	„Președintele” Anchetei Grenfell este Sir Martin Moore-Bick, un judecător de rang superior, retras din funcție.
“CLADDING”:	„ÎNVELIȘUL EXTERIOR AL CLĂDIRII”
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	Învelișul exterior al clădirii este un material care îmbracă exteriorul clădirii pentru a-i îmbunătăți aspectul și eficiența energetică. De obicei este format din panouri de spumă acoperite cu substanțe chimice pentru a rezista intemperiilor.
“CORE PARTICIPANTS”:	„PARTICIPANȚII PRINCIPALI”

Victims, victims' families and relevant groups connected to the incident are referred to as "Core Participants". Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.

Victimele, familiile victimelor și grupurile relevante care au legătură cu incidentul sunt denumite „Participanții Principali”. Participanții principali au dreptul la reprezentare legală în cursul anchetei și au dreptul să pună întrebări martorilor.

“COUNCIL TO THE INQUIRY”:

„CONSILIERI PENTRU ANCHETĂ”

The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:

Președintele anchetei este sprijinit de o echipă de funcționari publici care îndeplinesc o serie de îndatoriri pentru a asigura o anchetă corectă și detaliată. Aceasta înseamnă, de regulă, asistență legală și de secretariat. Consiliul este compus din:

- **Council to the Inquiry** – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be

- **Consilier pentru Anchetă** – Richard Millet QC (Consilier al Coroanei), care va prezenta probele și va pune întrebări martorilor la înfățișările în instanță. El va oferi de asemenea consiliere juridică

assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC.	Președintelui și consultantă în materie de probe pe timpul anchetei. Consilierul va fi asistat de Consilierii Coroanei Bernard Richmond QC și Kate Grange QC.
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Avocat pentru Anchetă – Caroline Featherstone care va efectua munca legală necesară anchetei pentru a strânge dovezi, a stabili faptele și a trage concluzii.
<ul style="list-style-type: none"> • Secretary to the Inquiry – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Secretar pentru Anchetă – Mark Fisher care va sprijini atât avocatul cât și consilierul anchetei în probleme administrative.
D	D
“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:	„PLĂȚI DISCREȚIONARE PENTRU LOCUINȚE” (DHP):
DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their hous-	DHP-urile pot fi plătite celor care primesc ajutoare sociale pentru locuință sau partea pentru locuință a Creditului Universal și care au

ing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.

dificultăți să acopere costul locuinței lor. Cererile pot fi primite de la foști locatari care au nevoie de asistență cu chiria în avans, sume depuse ca garanție (depozit) și alte sume legate de nevoile de locuit, cum ar fi costul mutatului sau costul unei locuințe temporare. Costurile legate de locuință nu sunt definite în normele DHP, ceea ce permite Autorităților Locale o flexibilitate în a decide dacă o plată este cuvenită.

Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.

Foștii Locatari din Grenfell care și-au pierdut actele de identitate vor avea prioritate când se analizează cererile pentru DHP.

E

E

F	F
G	G
H	H
I	I
“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:	„COMITETUL CONSULTATIV INDEPENDENT”:
On 27 June 2017 , an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.	La data de 27 iunie 2017 guvernul a constituit un comitet independent care să stabilească măsurile concrete care se pot lua pentru a face clădirile sigure după incendiul din blocul turn. Acest comitet nu are legătură cu ancheta publică ci se

	concentrează pe acțiunile pe care guvernul le poate îndeplini imediat.
“INQUEST”:	„ANCHETĂ JUDICIARĂ”:
An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.	O anchetă judiciară este condusă de un anchetator judiciar (coroner) independent de guvern. Scopul unei anchete judiciare este de a stabili circumstanțele unui deces, nu de a stabili vinovăția sau responsabilitatea pentru acțiunile care au condus la deces. La încheierea investigației, anchetatorul judiciar poate convoca un juriu care să dea un verdict bazat pe constatările investigației.
“INQUIRY”:	„ANCHETĂ PUBLICĂ”:
A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families’	O anchetă publică este o investigație condusă de un judecător de rang superior numit de guvern. Problemele investigate în anchetă sunt de obicei stabilite de către guvern

<p>can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>dar victimele și grupurile relevante sunt consultate. Familiile victimelor pot pune întrebări direct sau prin avocați dar martorii au dreptul de a refuza să răspundă la întrebări dacă răspunsurile i-ar încrimina. O anchetă poate să stabilească vinovăția pentru incident dar de obicei durează ani pentru ca o anchetă să fie finalizată.</p>
<p>O The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>Ancheta Grenfell Tower a fost inițiată ca fiind independentă de Guvern. Aceasta înseamnă că Guvernul nu va avea nici un aport la problemele luate în considerare în Ancheta.</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>Ancheta Publică este separată de Ancheta Penală care de asemenea are loc în prezent. Ancheta Penală caută să stabilească vinovăția și să pună sub acuzare oricare dintre părți dacă există suficiente motive pentru acest lucru.</p>

J	J
K	K
L	L
M	M
“MP”	„MP”
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	Un MP, sau Membru al Parlamentului, este un reprezentant care a fost ales să asigure interesele persoanelor care locuiesc în zona pe care el/ea o reprezintă, persoane cunoscute de obicei ca fiind „alegătorii din circumscripție” (consti-

	tuents). Membrii Parlamentului participă la dezbateri în Camerele Parlamentului și votează în decizii privind acțiunile guvernului Regatului Unit.
N	N
O	O
P	P
Q	Q
“QC”:	„QC”:
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years,	Un QC (Consilier al Coroanei) este un avocat pledant/avocat care, după

has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.

ce a practicat dreptul timp de 10 ani, a dobândit o reputație ca expert într-un anumit domeniu al dreptului. Un QC se mai numește și „Consilier Superior” (Senior Council) sau „Silk”.

R

R

S

S

“SOLICITOR”:

A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.

„AVOCAT”

Un avocat este un membru al profesiei juridice calificat să reprezinte clienții în probleme penale și comerciale. Avocații pot reprezenta clienții lor în anumite instanțe dar nu pot să pledeze în fața judecătorilor de rang

	mai înalt. Ei au dreptul să dea instrucțiuni consilierilor coroanei (QC) să le reprezinte clienții în probleme mai importante.
T	T
“TERMS OF REFERENCE”:	„TERMENI DE REFERINȚĂ”
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	Întrebările care vor fi abordate în investigație sunt denumite „Termeni de Referință”. Acestea sunt în general definite de către guvern dar victimele și publicul pot prezenta întrebări pe care ei doresc ca ancheta să le aibă în vedere. Problemele ridicate de public vor fi inițial analizate de președintele anchetei pentru a se stabili dacă vor face parte din investigație.

<p>The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.</p>	<p>„Termenii de referință” finali vor fi o combinație a problemelor ridicate de președinte, comitet și public.</p>
<p>Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:</p>	<p>Tipul de dovezi pe care Ancheta le va include vor fi (dar nu se vor limita la):</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	<ul style="list-style-type: none"> • Rapoarte ale poliției, brigăzii de pompieri, experților în siguranță și protecție și alții;
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	<ul style="list-style-type: none"> • Documente relevante din orice surse; și
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	<ul style="list-style-type: none"> • Informații de la persoane chemate ca martori în timpul anchetei.
<p>A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/.</p>	<p>O procedură pentru înaintarea dovezilor va fi stabilită cât de curând posibil. Informații suplimentare privind această procedură pot fi găsite la https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/.</p>
<p>Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.</p>	<p>Publicul poate înainta întrebări și subiecte de discutat pentru anchetă până la data de 4 august 2017.</p>

“TMO (Tenant Management Organisation):	„TMO” (Organizația pentru Administrarea Locuințelor Sociale)
A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.	TMO este o organizație separată, creată pentru a gestiona diverse servicii în numele unui proprietar social (consiliu local sau asociație cooperativă imobiliară). Aceste servicii includ reparații zilnice, curățenie, îngrijire, colectarea chiriilor etc.
U	U
V	V
W	W

X	X
Y	Y
Z	Z